

## She has seen many films

### A 1 PRÉSENTATION

- Le participe passé (qui est une sorte d'adjectif du verbe) se forme :
  - pour les verbes réguliers (ou « faibles »), comme le prétérit :  
infinitif + **ed**
  - pour les verbes irréguliers (ou « forts ») : forme spéciale selon chaque verbe (cf. C 3 et Mémento p. 280).

Le present perfect est un temps composé du passé construit avec **to have** + participe passé

Ex. : **I have visited...**      *j'ai visité...*  
**she has driven...**      *elle a conduit...*

À la forme interrogative : **have** + sujet + participe passé

Ex. : **have you visited...?**      *avez-vous visité...?*

À la forme négative : **sujet** + **have** + **not** + participe passé

Ex. : **she has not driven...**      *elle n'a pas conduit...*

- Semblable dans sa forme au « passé composé » français, le present perfect est en fait un temps très relié au présent. Il exprime des actions passées mais non datées, vécues du point de vue de leurs conséquences présentes.

Ex. : *je suis allé en Angleterre (= je connais l'Angleterre)*

**I have been to England**

• Present perfect progressif : **to have** + **been** + part. présent

• Present perfect passif : **to have** + **been** + part. passé

### A 2 APPLICATION

- I have been to the United States more than once.**
- She has seen many films.**
- He has bought two bicycles.**
- He has been hurt in a car accident.**
- What have you been doing lately?**
- I have been working all morning.**
- We have been allowed to park here.**
- She has bought a new dress.**
- I have never met this person.**
- This year she has been studying English.**
- Have you ever been at the Fords'?**

## Elle a vu beaucoup de films

### A 3 REMARQUES (SUR PHRASES A 2)

■ 1. 2. 3. 4. 7. 8. Le present perfect indique bien qu'il s'agit d'actions effectuées à un moment non précisé du passé.

■ 1. 11. Remarquez l'emploi idiomatique de **to be** au sens d'*aller* dans un pays, *visiter* un pays ou d'*aller chez quelqu'un*, *rendre visite à quelqu'un*. Cet emploi n'existe qu'au present perfect ; au prétérit on dirait : **I went to the United States in 1971**  
*Je suis allé aux U.S.A. en 1971.*

■ Attention : le passé composé en français se forme à l'aide des auxiliaires *avoir* ou *être*

*J'ai mangé un gâteau*    **Je suis allé aux U.S.A.**

Quel que soit le complément le present perfect se construit toujours avec l'auxiliaire **to have**

**I have eaten a cake**    **I have been to the U.S.A.**

■ 5. Le present perfect progressif s'emploiera pour une action passée mais très récente.

■ 6. 10. De même on emploiera le present perfect progressif pour décrire une action qui, bien que terminée, fait partie de l'unité de temps où l'on se situe.

■ 9. **Never, jamais**, employé avec un verbe affirmatif.

■ 11. **Ever, jamais**, au sens positif dans les questions (m. à m. : *avez-vous été une fois chez les Ford ?*) et dans des tournures hypothétiques : **if you ever meet him, si jamais tu le rencontres.**

• **at the Fords'** : *chez les Ford*, cas possessif, les mots : **home, foyer**, ou **house**, sont sous-entendus.

### A 4 TRADUCTION

- Je suis allé aux États-Unis plus d'une fois.
- Elle a vu beaucoup de films.
- Il a acheté deux bicyclettes.
- Il a été blessé dans un accident de voiture.
- Qu'as-tu fait récemment ?
- J'ai travaillé toute la matinée
- On nous a autorisés à (nous) garer ici.
- Elle a acheté une nouvelle robe.
- Je n'ai jamais rencontré cette personne.
- Cette année elle a étudié l'anglais.
- Êtes-vous jamais allé chez les Ford ?

## I have known him for years

### B 1 PRÉSENTATION

■ En plus des emplois décrits en A 1, le present perfect s'affirme dans une large mesure comme un temps du présent dans les constructions où son utilisation est obligatoire pour décrire des actions commencées dans le passé et se continuant au moment présent.

Ex. : *Je suis avec vous depuis 10 minutes*

**I have been with you for 10 minutes**

*Il est avec nous depuis hier*

**He has been with us since yesterday**

• Le present perfect progressif sera souvent employé dans ce cas (pour bien marquer l'idée de durée)

*Elle attend depuis plusieurs heures*

**She has been waiting for several hours**

• Traduction de : *je viens de* + verbe à l'infinitif

**I have** + **just** + participe passé

C'est le passé proche ou passé immédiat

*Je viens de rencontrer Pierre*    **I have just met Peter**

an hour and a half		<i>une heure et demie</i>
to complete	[kempli:t]	<i>achever</i>
to finish		<i>terminer, finir</i>
a report	[ripo:t]	<i>rapport</i>

for *depuis, cela fait ... que*

since *depuis* (à partir d'un point de départ)

### B 2 APPLICATION

- I have been working here for seven years.**
- I have been working here since 1990.**
- How long have you been working here?**
- We have been here for ten minutes.**
- We have been waiting for an hour and a half.**
- How long have you known Peter?**
- I have known him for years.**
- She has been studying English for five years.**
- He has been studying English since last year.**
- I have just completed my report.**
- She has just left her office.**
- We have just finished our work.**

## 20 Je le connais depuis des années

### B 3 REMARQUES (SUR PHRASES B 2)

■ 1. 5. 7. 8. **For**, *depuis* (ou *il y a, cela fait... que*), indique une durée. La forme progressive met justement l'accent sur cette durée.

■ Attention : **for** signifie également *pendant*, mais dans ce cas on emploiera le prétérit qui indique que l'action est terminée. Reportez-vous aux Leçons 14 (A 2) et 40 (A 1, A 2, A 3).

■ **since**, *depuis* à partir d'un point de départ qui peut être soit :

- un siècle précis :  
*depuis le 19<sup>e</sup> siècle, since the 19th century*  
*depuis le siècle dernier, since last century*
- une année, un mois, précis :  
*depuis 1977, since 1977 depuis juin dernier, since last June*
- une plage de temps : *depuis hier, since yesterday*

■ 3. 6. **How long = for how long** : *depuis combien de temps, il y a combien de temps, cela fait combien de temps.*

■ Attention : **how long**, peut signifier *pendant combien de temps* ? mais dans ce cas on emploiera le prétérit qui indique que l'action est terminée (voir L. 40, A 2).

On pourrait également rencontrer :

**Have you been working here long?**

**Have you known Peter long?**

sens proche de celui des phrases 3 et 6 ; **long = for a long time, depuis longtemps.**

### B 4 TRADUCTION

1. Je travaille ici depuis sept ans.
2. Je travaille ici depuis 1990.
3. Depuis combien de temps travaillez-vous ici ?
4. Nous sommes ici depuis dix minutes.
5. Nous attendons depuis une heure et demie.
6. Depuis combien de temps connais-tu Pierre ?
7. Je le connais depuis des années.
8. Elle étudie l'anglais depuis cinq ans.
9. Il étudie l'anglais depuis l'an dernier.
10. Je viens d'achever mon rapport.
11. Elle vient de quitter son bureau.
12. Nous venons de finir notre travail.

## 20 Exercices

### C 1 EXERCICES

A. Traduire : **il y a, depuis, cela fait... que** (l'action se poursuit depuis une certaine durée)

1. Ils répètent la même chose depuis des années. — 2. Cela fait des mois que j'attends leur réponse. — 3. Il y a trois semaines qu'il est malade. — 4. Il y a six mois qu'elle espère gagner ce match. — 5. Ils séjournent chez les Clark depuis trois jours. — 6. Il pleut depuis une semaine.

B. Traduire : **depuis** (l'action se poursuit depuis une date, un moment particulier)

1. Il répète ça depuis hier soir. — 2. Il attend votre réponse depuis juin 19... — 3. Il est malade depuis la semaine dernière. — 4. Agathe espère obtenir cet examen depuis l'an dernier. — 5. Ils sont chez les Ford depuis 11 heures du matin. — 6. Il pleut depuis 15 h 30.

C. Traduire : **depuis combien de temps ?** ●●

1. Depuis combien de temps connais-tu Valérie ? — 2. Connaissez-vous les Wood depuis longtemps ? — 3. Est-ce que vous attendez depuis longtemps ? — 4. Il y a longtemps que tu es là ?

D. Traduire : **je viens de...**

1. Elle vient d'obtenir son examen.
2. Je viens de passer une semaine en Écosse.

### C 2 CORRIGÉ

1. They have been repeating the same thing for years. — 2. I have been waiting for their answer for months. — 3. He has been ill for three weeks. — 4. She has hoped to win this match for six months. — 5. They have been staying at the Clarks' for three days. — 6. It has been raining for a week.
1. He has been repeating that since yesterday evening. — 2. He has waited (ou has been waiting) for your answer since June 19... — 3. He has been ill since last week. — 4. Agatha has hoped to get this exam since last year. — 5. They have been at the Fords' since 11 a.m. — 6. It has been raining since 3.30 p.m.
1. How long have you known Valerie? — 2. Have you known the Woods long? — 3. Have you been waiting long? — 4. Have you been here long?
1. She has just got (obtained) her exam.  
2. I have just spent a week in Scotland.

## 20 Exercices

### C 3 VOCABULAIRE

■ Verbes irréguliers (reportez-vous au Précis, p. 280)

Infinitif		Prétérit	Participe passé
to be	être	was/were	been [bi:n]
to buy	acheter	bought	bought [bo:t]
to know	connaître	knew	known [nəʊn]
to hurt	blessier	hurt	hurt
to leave	quitter	left	left
to meet	rencontrer	met	met
to read [ri:d]	lire	read [rɛd]	read [rɛd]

to complete	achever	ever	jamais (dans le sens d'une fois)
to finish	finir	never	jamais
dress	robe	lately	récemment
film	film	for	1) depuis, cela fait... que
person	personne		2) pendant
report	rapport	since	1) depuis 2) puisque

### C 4 VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS

■ Traduction de *il y a* (cf. Leçon 14, C 4)

- Quand *il y a* signifie *depuis* ou *cela fait... que*, on le traduit par **for** placé devant la période de temps considérée. Le verbe est toujours au present perfect, simple ou progressif.
- *Il y a une heure que je suis là, I have been here for an hour* (= *cela fait une heure que je suis là, ou : je suis là depuis une heure*).

Les mois de l'année		
January	[dʒanouəri]	janvier
February	[fɛbrouəri]	février
March	[mɑ:tʃ]	mars
April	[ɛɪprɪl]	avril
May	[meɪ]	mai
June	[dʒu:n]	juin
July	[dʒu:lai]	juillet
August	[ɔ:ɡɛst]	août
September	[sɛptembe]	septembre
October	[ɒktəʊbe]	octobre
November	[nəʊvɛmbe]	novembre
December	[di:sɛmbe]	décembre

## Come in!

### A 1 PRÉSENTATION

■ Beaucoup de verbes anglais peuvent voir leur sens **précisé** ou **modifié** en étant suivi par des mots appelés postpositions :

- **in** indique la *pénétration, l'entrée*
- **out** indique un *mouvement de sortie, de retrait*
- **up** indique un *mouvement vers le haut*
- **down** indique un *mouvement vers le bas*
- **off** indique le *départ ou la séparation*
- **away** indique l'*éloignement*
- **on** indique le *fait de porter, mettre un vêtement ou la continuation*

to come in	entrer	to move out [mou:v aout]	déménager
to show in	faire entrer		
to let in	faire entrer	to take off [téik of]	décoller
to go out	sortir		
to look up	lever les yeux	to go on, to carry on	continuer
to put down	poser		
to be off	partir	the end	la fin
to run away	s'enfuir	frightened [fraïtend]	effrayé
to put on	mettre	occasion [ekéïjen]	occasion
to pass on	faire passer		

### A 2 APPLICATION

1. Come in!
2. Show her in!
3. Let them in!
4. We'll go out in a minute.
5. They will move out at the end of the month.
6. He looked up.
7. Put your case down.
8. The plane is going to take off.
9. Off we go!
10. I must be off.
11. The frightened boy ran away.
12. She put on a new dress for the occasion.
13. Pass it on.
14. Go on! Carry on!

## Entrez !

### A 3 REMARQUES

■ Alors que la préposition **in** (cf. Leçon 24) indique l'immobilité dans un lieu, ex. : **to work in a room, travailler dans une pièce**, la postposition **in** indique l'entrée : **come in! entrez!**  
Pour obtenir la même idée d'entrer dans un lieu, il faudrait utiliser la préposition **into**, suivie d'un complément :  
**come into the room, entrez dans la pièce.**

■ **Show her in! faites-la entrer!** C'est la postposition **in** qui donne son sens principal à la phrase ; c'est en fait elle qu'on traduit en français.

■ Comparez **look at me! regardez-moi!** et **look up! levez les yeux!**  
Dans le premier cas la préposition **at** ne peut s'employer qu'avec un complément, **me**. Sans complément, elle disparaît : **look! regarde!**  
Par contre la postposition **up** forme un tout avec le verbe ; elle subsiste donc à l'infinitif et à l'impératif :

**to look up** lever les yeux  
**look up!** lève les yeux !

■ **Off we go!** Dans ce cas particulier, la place de **off** en début de phrase donne de la vivacité à l'expression.

■ **The frightened boy ran away :** c'est la postposition **away** qui donne son sens principal à la phrase (éloignement, fuite), le verbe indiquant la manière dont l'action s'opère. Comparez avec :

**he ran out,** il sortit en courant  
**the car drove away,** la voiture s'éloigna  
**he walked away,** il s'éloigna (en marchant)

### A 4 TRADUCTION

1. Entrez !
2. Faites-la entrer !
3. Faites-les entrer !
4. Nous sortirons dans une minute.
5. Ils déménageront à la fin du mois.
6. Il leva les yeux.
7. Posez votre valise.
8. L'avion va décoller.
9. Et nous voilà partis !
10. Il faut que je parte.
11. L'enfant effrayé s'enfuit en courant.
12. Elle mit une robe neuve pour l'occasion.
13. Faites-le passer.
14. Continuez ! Continuez !

## Hurry up!

### B 1 PRÉSENTATION

- Avec le verbe **to get**, le sens dépend entièrement de la postposition qui le suit : **to get out, sortir ; to get up, se lever.**
- De façon générale, la postposition renforce, précise ou modifie le sens du verbe.

La connaissance du sens général d'une postposition aide à comprendre le sens des phrases. Ainsi savoir que la postposition **on** indique la continuation permet de comprendre :

**I must get on with my work,** je dois continuer mon travail  
**They don't get on at all,** ils ne s'entendent pas.

Mais les traductions peuvent varier énormément avec le contexte.

to get in		entrer
to get up		se lever
to get out		sortir
to get on		continuer
to get down		se mettre à/au
to wake up	[wéik æp]	se réveiller
to hurry up	[hœri æp]	se dépêcher, se presser
to give up		abandonner
to slow down	[slóu daoun]	ralentir
to turn down	[te:n daoun]	repousser
to look out, to watch out		faire attention
work	[we:k]	travail
business	[biznis]	affaires, travail

### B 2 APPLICATION

1. Get in!
2. Get up!
3. Get out!
4. I must get on with my work.
5. They don't get on at all.
6. Let's get down to work.
7. Let's get down to business.
8. Wake up! Wake him up!
9. Hurry up!
10. I give up!
11. Slow down!
12. The offer was turned down.
13. Look out! Watch out!

## Dépêchez-vous !

### B 3 REMARQUES

■ Le même mot grammatical peut souvent être pré- ou postposition

• sans changement de sens :

(post.) <b>he ran up</b>	<i>il monta en courant</i>
(prép.) <b>he ran up the stairs</b>	<i>il monta l'escalier en courant</i>
(post.) <b>he got off</b>	<i>il descendit</i>
(prép.) <b>he got off the bus</b>	<i>il descendit du bus</i>

• avec changement de sens :

**on**, préposition : *sur*  
**on**, postposition : peut indiquer la *continuation*.

■ Un verbe avec postposition peut être suivi d'une préposition introduisant un complément :

**I must get on with my work**, *il faut que j'avance mon travail*  
**Let's get down to work**, *mettons-nous au travail*  
**He looked up at me**, *il leva les yeux pour me regarder*.

■ La même postposition peut avoir des sens différents : ainsi **up** dans :  
**get up**, *se lever* ; **to hurry up**, *se presser* ; **to give up**, *abandonner*.

■ Le complément d'un verbe avec postposition se place :

• entre le verbe et la postposition si c'est un pronom :

**put it down!** *pose-le !* **show her in!** *faites-la entrer !*

• avant ou après la postposition si c'est un nom :

**put your case down** ou **put down your case**, *posez votre valise*.

### B 4 TRADUCTION

1. Montez ! *ou* : Entrez ! (en voiture, etc.)
2. Levez-vous ! Lève-toi !
3. Sortez ! Sors !
4. Il faut que je continue (que j'avance) mon travail.
5. Ils ne s'entendent pas du tout.
6. Mettons-nous au travail.
7. Parlons affaires.
8. Réveille-toi ! Réveillez-le !
9. Presse-toi ! (Pressez-vous !)
10. J'abandonne (Je renonce) !
11. Ralentis ! (Ralentissez !)
12. L'offre a été (fut) repoussée (refusée).
13. Fais (faites) attention ! *ou* : Méfiez-vous ! Méfie-toi !

## Exercices

### C 1 EXERCICES

#### A. Traduire en français

1. Show them in!
2. Carry on!
3. I want to go out.
4. When does the plane take off?
5. Look up!
6. The flat is too small, we'll have to move out.
7. We must be off.
8. Why did he run away?

#### B. Traduire en anglais

1. Entrez !
2. Posez votre valise.
3. Continuez !
4. Attendez !
5. Regardez !
6. Sortez !
7. Réveillez-vous.
8. Ralentissez !

#### C. Introduire le complément her avec les verbes to wait, to wake up, to listen, to show in (attention selon qu'il s'agit d'une pré- ou d'une postposition)

1. Wait...!
2. Wake...!
3. Listen...!
4. Show...!

#### D. Introduire le complément her brother après les mêmes verbes

1. Wait...!
2. Wake...!
3. Listen...!
4. Show...!

### C 2 CORRIGÉ

- A. 1. Faites-les entrer ! 6. L'appartement est trop petit, il nous faudra déménager.  
 2. Continuez ! 7. Nous devons partir (nous en aller).  
 3. Je veux sortir. 8. Pourquoi est-il parti en courant ?  
 4. Quand l'avion décolle-t-il ?  
 5. Lève les yeux ! (Lève la tête !)

- B. 1. Come in! — 2. Put your case down. — 3. Go on!  
 4. Wait! (Ce n'est qu'avec un complément qu'apparaîtrait la préposition **for**, ex. : **wait for me!**)  
 5. Look! (Ce n'est qu'avec un complément qu'apparaîtrait la préposition **at**, ex. : **look at this!**)  
 6. Go out! — 7. Wake up. — 8. Slow down!

- C. 1. Wait for her! 3. Listen to her!  
 2. Wake her up! 4. Show her in!

- D. 1. Wait for her brother. — 2. Wake her brother up, *ou* : wake up her brother. — 3. Listen to her brother. — 4. Show her brother in, *ou* : show in her brother.

## Exercices

### C 3 VOCABULAIRE

<b>to be off</b>	<i>partir</i>	<b>to let in</b>	<i>faire entrer</i>
<b>to carry on</b>	<i>continuer</i>	<b>to look out</b>	<i>faire attention</i>
<b>to come in</b>	<i>entrer</i>	<b>to look up</b>	<i>lever les yeux</i>
<b>to get down</b>	<i>se mettre à</i>	<b>to move out</b>	<i>déménager</i>
<b>to get in</b>	<i>entrer</i>	<b>to pass on</b>	<i>faire passer</i>
<b>to get on</b>	<i>continuer</i>	<b>to put down</b>	<i>poser</i>
<b>to get out</b>	<i>sortir</i>	<b>to put on</b>	<i>mettre</i>
<b>to get up</b>	<i>se lever</i>	<b>to run away</b>	<i>s'enfuir</i>
<b>to give up</b>	<i>abandonner</i>	<b>to show in</b>	<i>faire entrer</i>
<b>to go on</b>	<i>continuer</i>	<b>to slow down</b>	<i>ralentir</i>
<b>to go out</b>	<i>sortir</i>	<b>to take off</b>	<i>décoller</i>
<b>to hurry up</b>	<i>se presser</i>	<b>to turn down</b>	<i>repousser</i>
<b>business</b>	<i>affaires, travail</i>	<b>occasion</b>	<i>occasion</i>
<b>end</b>	<i>fin</i>	<b>work</b>	<i>travail</i>
<b>frightened</b>	<i>effrayé</i>		

### C 4 QUELQUES EXPRESSIONS USUELLES AVEC POSTPOSITION

<b>come on!</b>	<i>allons-y ! venez !</i>
<b>I'll call you back</b>	<i>je vous rappellerai</i>
<b>the meeting was called off</b>	<i>la réunion a été annulée</i>
<b>he was called in</b>	<i>on l'a fait venir</i>
<b>I'm fed up (fam.)</b>	<i>j'en ai assez</i>
<b>to go back home</b>	<i>retourner chez soi (dans son pays)</i>
<b>prices have gone up</b>	<i>les prix ont augmenté</i>
<b>to make up</b>	<i>rattraper, compenser</i>
<b>sit down!</b>	<i>asseyez-vous !</i>
<b>stand up!</b>	<i>levez-vous !</i>
<b>to switch on the light</b>	<i>allumer la lumière</i>
<b>to switch off the light</b>	<i>éteindre la lumière</i>
<b>to throw away</b>	<i>jeter (ce dont on ne veut pas)</i>
<b>show them in!</b>	<i>faites-les entrer</i>

## We often spend our holidays abroad

### A 1 PRÉSENTATION

■ Les adverbessont en anglais, comme en français, des mots invariables qui modifient le sens d'un verbe.

Les adverbessont de temps : **never, jamais** ; **always, toujours** ; **often, souvent** ; **still, encore** ; et les adverbessont de quantité : **almost, presque** ; **hardly, à peine** ; se placent :

- avant le verbe qu'ils modifient, dans une phrase affirmative :

**We often spend our holidays abroad**

*Nous passons souvent nos vacances à l'étranger*

- entre l'auxiliaire (to be, to have, to do) ou le défectif (I can, etc.) et le verbe dans une phrase négative ou interrogative :

**We have never spent our holidays abroad**

*Nous n'avons jamais passé nos vacances à l'étranger*

**Do you always spend your holidays abroad?**

*Passez-vous toujours vos vacances à l'étranger ?*

**Can you still do it? Pouvez-vous encore le faire ?**

always	[o:lweiz]	toujours
almost	[o:lmoust]	presque
hardly	[ha:dli]	à peine
usually	[yujoueli]	d'habitude
still		encore
occasionally	[ekéijeneli]	de temps en temps
to complain	[kempléin]	se plaindre
to succeed	[seksi:d]	réussir

### A 2 APPLICATION

1. He is always complaining.
2. She is often helped by her mother.
3. I can almost do it myself.
4. She can hardly believe it.
5. They have never succeeded.
6. He always manages to be late.
7. We often spend our holidays abroad.
8. We never have coffee for breakfast.
9. Do you often spend your holidays abroad?
10. Do you usually have coffee for breakfast?
11. We still see him occasionally.
12. He hasn't yet arrived — He hasn't arrived yet.

## Nous passons souvent nos vacances à l'étranger

### A 3 REMARQUES (SUR PHRASES A 2)

■ 4. **She can hardly...** : attention à **hardly** qui veut dire *à peine, difficilement, guère*.

- Ne pas confondre avec **hard** (adjectif ou adverbe) qui veut dire *dur, durement*.

■ 5. **Never** dans une phrase interrogative serait remplacé par **ever**  
**Have you ever seen him? L'avez-vous jamais vu ?**

■ **To succeed** et **to manage** signifient tous les deux *réussir*.  
Le premier veut dire *connaître le succès*, le second *parvenir à faire quelque chose*. Notez la différence de construction :  
**to succeed in doing something to manage to do something**

■ **We never have coffee...** Notez que **to have** n'est pas ici un auxiliaire (contrairement à son rôle dans la phrase 5) mais un verbe avec le sens de *prendre*.

■ 10. **Usually**, adverbe formé sur l'adjectif **usual** + **-ly**. Cette formation est fréquente. Ainsi : **real, really, vraiment** ; **sad, sadly, tristement** ; **happy, happily, heureusement**, etc.

■ 11. **Occasionally** est placé en fin de phrase, ce qui est fréquent avec les adverbessont longs (plus de 3 syllabes).

■ **Encore** se traduit par **still** dans une phrase affirmative ou interrogative, par **yet** dans une phrase négative — **yet** peut se placer entre l'auxiliaire et le verbe ou après le verbe.

### A 4 TRADUCTION

1. Il est toujours en train de se plaindre.
2. Elle est souvent aidée par sa mère.
3. Je peux presque le faire moi-même.
4. Elle peut à peine le croire.
5. Ils n'ont jamais réussi.
6. Il s'arrange toujours pour être en retard.
7. Nous passons souvent nos vacances à l'étranger.
8. Nous ne prenons jamais de café au petit déjeuner.
9. Passez-vous souvent vos vacances à l'étranger ?
10. D'habitude prenez-vous du café au petit déjeuner ?
11. Nous le voyons encore de temps en temps.
12. Il n'est pas encore arrivé.

## Can you speak slower, please?

### B 1 PRÉSENTATION

• Les adverbessont de lieu : (**here, ici** ; **there, là** ; **above, au-dessus** ; **under, en dessous** ; etc.) se placent en général en fin de phrase ou de proposition : **I live here.**

• Les adverbessont peuvent porter sur :

— un verbe : c'est le cas de **here** dans **I live here, je vis ici**

— un adjectif : c'est le cas de l'adverbe **very** dans **he is very courageous, il est très courageux**

— un autre adverbe : **they work very well, ils travaillent très bien**

• Certains adverbessont peuvent avoir un comparatif :

<b>slow</b>	<i>lentement</i>	<b>slower</b>	<i>plus lentement</i>
<b>far</b>	<i>loin</i>	<b>farther</b>	<i>plus loin</i>
<b>well</b>	<i>bien</i>	<b>better</b>	<i>mieux</i>
<b>hard</b>	<i>dur</i>	<b>harder</b>	<i>plus dur</i>

• Avec certains adverbessont on peut former, comme avec les adjectifs (cf. Leçon 21, B), une question commençant par **How** :

**How often do you meet?**

*Quand (avec quelle fréquence) vous rencontrez-vous ?*

before	[bifo:]	avant	fast	[fa:st]	vite
then	[zèn]	alors	slow	[slòu]	lentement
to hurt*	[he:t]	blessé	slowly	[slòouli]	lentement
hard	[ha:d]	dur	badly	[badli]	gravement

### B 2 APPLICATION

1. Now I live here.
2. My parents live farther from the town.
3. We have never been there before.
4. I was already tired then.
5. He is very courageous, he works very hard.
6. You must work harder.
7. She works very well. She works better than me.
8. You speak too fast.
9. Can you speak slower, please?
10. Can you speak more slowly?
11. How often do you meet?
12. How badly was he hurt?

## Pouvez-vous parler plus lentement, s.v.p. ?

### B 3 REMARQUES

■ **Before** peut être tantôt :

- préposition : **he arrived before me**, *il est arrivé avant moi*
- conjonction (avec le sens d'*avant que*)

■ **I left before he arrived** *Je suis parti avant qu'il n'arrive*

- adverbe comme ici en B 2, 3.

■ **Hard** est ici (B 2, 5) adverbe avec le sens de *durement*. Ne pas confondre avec **hardly**, à *peine*.

■ **Fast** est tantôt :

- adjectif : ex. **my car is fast**, *ma voiture est rapide*
- adverbe : (B 2, 8).

■ Il existe deux adverbes pour signifier *lentement* : **slow** (qui peut aussi être adjectif avec le sens de *lent*) et **slowly** (B 2, 9, 10). D'où deux comparatifs pour traduire *plus lentement* : **slower** et **more slowly**.

■ **Badly** (B 2, 12) est un des nombreux exemples de formation d'adverbe sur un adjectif en ajoutant **-ly**. L'adverbe **badly** peut signifier *mal*, ou indiquer, comme ici, la gravité.

Ex. : **It is badly done**, *c'est mal fait*.

■ **Far** est tantôt adjectif, tantôt, comme ici, adverbe. Son comparatif est **farther** (cf. phrase B 2, 2) ou **further** lorsqu'il indique la continuation ou la durée :

Ex. : **We can't go further with this discussion**  
*Nous ne pouvons discuter plus avant.*

### B 4 TRADUCTION

1. Maintenant j'habite ici.
2. Mes parents vivent plus loin de la ville.
3. Nous n'y sommes jamais allés avant.
4. J'étais déjà fatigué à l'époque (à ce moment-là).
5. Il est très courageux, il travaille très dur.
6. Il faut que vous travailliez plus dur.
7. Elle travaille très bien. Elle travaille mieux que moi.
8. Vous parlez trop vite.
9. Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît ?
10. Pouvez-vous parler plus lentement ?
11. Vous vous rencontrez tous les combien ?
12. Quelle a été la gravité de sa blessure ?

## Exercices

### C 1 EXERCICES

#### A. Ajoutez à la phrase l'adverbe entre parenthèses

(Attention à l'ordre des mots !)

1. He is complaining (always).
2. I go to London (often).
3. We have coffee for breakfast (usually).
4. He hasn't arrived (yet).
5. They have succeeded (never).
6. I can believe you (hardly).
7. We see him (occasionally).

#### B. Poser des questions commençant par **how** + adverbe

1. He speaks English very well.
2. We live very far.
3. He was driving too fast.
4. They meet very often.
5. He was badly hurt.
6. Usually, she works very hard.

#### C. Traduire

1. Il est encore là.
2. Il n'est pas encore parti.
3. Elle travaille dur.
4. Il sait à peine conduire.
5. Jusqu'où iront-ils ?
6. D'habitude, que prenez-vous au petit déjeuner ?
7. Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît ?

### C 2 CORRIGÉ

- A. 1. He is always complaining. 4. He hasn't arrived yet  
2. I often go to London. (ou : He hasn't yet arrived).  
3. We usually have coffee for breakfast. 5. They have never succeeded.  
6. I can hardly believe you.  
7. We see him occasionally.

- B. 1. How well does he speak English? 4. How often do they meet?  
2. How far do you live? 5. How badly was he hurt?  
3. How fast was he driving? 6. How hard does she usually work?

- C. 1. He is still there. 5. How far will they go?  
2. He hasn't left yet 6. What do you usually have for breakfast?  
(ou : He hasn't yet left).  
3. She works hard. 7. Can you speak slower, please? (ou : more slowly)  
4. He can hardly drive.

## Exercices

### C 3 VOCABULAIRE

<b>almost</b>	<i>presque</i>	<b>occasionally</b>	<i>de temps en temps</i>
<b>already</b>	<i>déjà</i>	<b>often</b>	<i>souvent</i>
<b>always</b>	<i>toujours</i>	<b>slow, slowly</b>	<i>lentement</i>
<b>badly</b>	<i>gravement</i>	<b>still</b>	<i>encore</i>
<b>before</b>	<i>avant</i>	<b>then</b>	<i>alors</i>
<b>far</b>	<i>loin</i>	<b>there</b>	<i>là</i>
<b>fast</b>	<i>vite</i>	<b>usually</b>	<i>habituellement</i>
<b>hard</b>	<i>durement</i>	<b>very</b>	<i>très</i>
<b>hardly</b>	<i>à peine</i>	<b>well</b>	<i>bien</i>
<b>here</b>	<i>ici</i>	<b>yet</b>	<i>encore</i>
<b>never</b>	<i>jamais</i>		
<b>to believe</b>	<i>croire</i>	<b>to hurt*</b>	<i>blessar</i>
<b>to complain</b>	<i>se plaindre</i>	<b>to succeed</b>	<i>réussir</i>
<b>abroad</b>	<i>à l'étranger</i>	<b>town</b>	<i>ville</i>

### C 4 QUELQUES ADVERBES USUELS

<b>again</b>	[egéin]	<i>encore</i>
<b>rarely</b>	[rèereli]	<i>rarement</i>
<b>seldom</b>	[sèldem]	<i>rarement</i>
<b>sometimes</b>	[sœmtaimz]	<i>quelquefois</i>
<b>early</b>	[e:li]	<i>de bonne heure</i>
<b>soon</b>	[sou:n]	<i>bientôt</i>
<b>backward</b>	[bakwed]	<i>en arrière, vers l'arrière</i>
<b>forward</b>	[fo:wed]	<i>en avant, vers l'avant</i>
<b>inside</b>	[insaïd]	<i>à l'intérieur</i>
<b>outside</b>	[aoutsaid]	<i>à l'extérieur</i>
<b>maybe, perhaps</b>		<i>peut-être</i>
<b>indeed</b>		<i>en effet</i>
<b>quite</b>	[kwaït]	<i>tout à fait</i>
<b>only</b>	[òounli]	<i>seulement</i>
<b>together</b>	[tougèze]	<i>ensemble</i>

■ Attention à la place de **enough** [inœf], *assez*

- après adjectif, adverbe ou verbe :

**it is big enough**, *c'est assez grand*  
**he doesn't drive fast enough**, *il ne conduit pas assez vite*  
**he doesn't work enough**, *il ne travaille pas assez*

- avant ou après un nom :

**I have enough money**, *j'ai assez d'argent*  
**I have money enough**

**I know a mechanic who'll fix it...**

**A 1 PRÉSENTATION**

• <b>who</b>	[hou:]	pronom relatif sujet	<i>qui</i>
• <b>who(m)</b>	[hou:(m)]	pronom relatif complément	<i>que</i>
• <b>which</b>	[wɪtʃ]	pronoms relatifs sujets et compléments	<i>qui, que</i>
• <b>that</b>	[zət]		

mechanic	[mèkanik]	mécanicien
newspaper	[nyouzpéipe]	journal
physician	[fizɪtʃən]	médecin
prescription	[prèskripʃən]	ordonnance
fellow	[fèlòu]	« type », individu
theatre	[ʃi:ete]	théâtre
relative	[reletiv]	parent, relatif
furniture	[fœ:nitʃe]	meubles, mobilier
auction	[o:kʃən]	vente aux enchères
evidence	[èvidens]	témoignage
fruit-tree	[frou:t tri:]	arbre fruitier
quite	[kwàit]	tout à fait, assez
quietly	[kwaietli]	sagement
to fix		réparer
to mention	[mènʃən]	mentionner
to tour	[tu:e]	visiter
to write out		rédiger
to prove (+ adj.)		se révéler

**A 2 APPLICATION**

- I know a mechanic who will fix this in no time.
- The newspapers didn't mention the name of the man who was arrested.
- I'll call the physician who wrote out your prescription.
- She's going out with the fellow (whom) she met at the theatre the other night.
- He was invited to dinner by a relative (whom) he had not seen for years.
- Do you remember the lady with whom we toured Italy? (the lady we toured Italy with?)
- Why didn't you sell me the furniture (which) you got rid of at the auction?
- He gave evidence which proved quite useful to the police.
- We have two children and a dog that won't stay quietly in a hotel room.
- Here are the only fruit-trees that we have left.

**Je connais un mécanicien qui le réparera...**

**A 3 REMARQUES**

■ **Pronoms relatifs sujets** : **who, which, that** ; pronoms relatifs compléments : **whom** (parfois réduit à **who**), **which, that**. Les pronoms relatifs reprennent un mot (antécédent) qui peut être une personne (**who, whom**), un objet ou un animal (**which**), ou indifféremment une personne, un objet ou un animal (**that**).

■ **That** est obligatoire :  
 1. Lorsque le relatif comprend des antécédents mixtes (A 2, 9).  
 2. Après **only** (A 2, 10), **all, first, last**, et les superlatifs.

■ **Tout pronom relatif complément** peut être omis (A 2, 4, 5, 6, 7). Toutefois s'il est associé à une préposition, celle-ci doit être rejetée après le verbe en cas d'omission du relatif (A 2, 6 bis et 7), à l'endroit où elle se trouverait pour introduire le complément du verbe ; ex. :

**we came here on a red bus** peut donner  
**the red bus on which we came here** ou  
**the red bus (which) we came here on.**

N.B. : La forme réduite **who** au lieu de **whom** (complément) n'est jamais employée après une préposition.

**A 4 TRADUCTION**

- Je connais un mécanicien qui réparera ça en un rien de temps.
- Les journaux n'ont pas mentionné le nom de l'homme qui a été arrêté.
- J'appellerai le médecin qui a rédigé votre ordonnance.
- Elle sort avec le garçon qu'elle a rencontré au théâtre l'autre soir.
- Il a été invité à dîner par un parent qu'il n'avait pas vu depuis des années.
- Vous souvenez-vous de la dame avec qui nous avons fait le tour de l'Italie ?
- Pourquoi ne m'avez-vous pas vendu les meubles desquels vous vous êtes débarrassé à la vente aux enchères ?
- Il a fait un témoignage qui s'est révélé assez utile aux policiers.
- Nous avons deux enfants et un chien qui ne resteront pas sagement dans la chambre d'hôtel.
- Voici les seuls arbres fruitiers qui nous restent.

**...our cottage, the roof of which was damaged...**

**B 1 PRÉSENTATION**

- **of which, duquel, de laquelle, desquel(le)s ; dont**
- **whose** [hou:z], *dont*
- **all that, tout ce qui (que)**
- **what, ce qui, ce que — which, ce qui, ce que**

pub	[pʌb]	café, « bistrot »	storm	[sto:m]	orage
villages	[vɪlɪdʒɪz]	villages	apple	[apəl]	pomme
church	[tʃe:tʃ]	église	uncle	[œnkl]	oncle
landmark	[lændmɑ:k]	repère	sailor	[séilə]	marin
mountain	[maʊntən]	montagne	love	[lʌv]	amour
iron	[aɪən]	fer	actors	[aktəz]	acteurs
cross		croix	single	[sɪŋgl]	(un) seul
cottage	[kɒtɪdʒ]	fermette	huge	[hyu:dʒ]	immense
roof	[ru:f]	toit	delicious	[dɪlɪʃəs]	délicieux

to bear*	[bèə]	porter	to damage	[dæmɪdʒ]	endommager
to climb	[klaɪm]	grimper	to publish	[pʌblɪʃ]	publier
to cost*		coûter	to realize	[rɪ:elaɪz]	se rendre compte
to spoil*		gâter			

**B 2 APPLICATION**

- There was not a single pub in the villages through which we drove.
- They visited a small town, the church of which is a landmark in this part of the country.
- We'll climb up the highest mountain, the top of which bears a huge iron cross.
- Here's our cottage, the roof of which was damaged by the storm.
- This is the apple-tree whose apples you found so delicious.
- My uncle is a sailor whose love for the sea cost him a lot.
- Her fiancé, whose parents have a lovely country-house, would like to have their wedding party there.
- All that was said at that meeting should be published.
- He didn't realize what was happening.
- The actors were speaking much too quickly, which spoilt most of our fun.

...notre fermette, dont le toit a été endommagé...

### B 3 REMARQUES

■ **of which, dont** (*duquel, de laquelle, desquel(le)s*) ; employé pour les choses, **of which** se place après l'objet possédé :

...The house the roof of which... la maison dont le toit...

■ **whose** [hou:z], **dont** (*de qui*) ; sa construction rappelle celle du cas possessif (p. 253) : l'objet possédé sans article vient après le relatif :

...a sailor whose love for the sea...  
un marin dont l'amour de la mer...

Emploi : en principe réservé aux êtres humains, **whose** tend à remplacer **of which** en anglais contemporain :

...the trees whose apples... l'arbre dont les pommes...

■ **what, ce qui, ce que** ; met en relation un verbe et une proposition qui le complète (phrase 9) :

**Did she realize what happened?**  
A-t-elle compris ce qui s'est passé ?

■ **which, ce qui, ce que** ; reprend, après une virgule, l'idée exprimée par une phrase (cf. 10) :

**They spoke quickly, which spoils our fun**  
Ils parlèrent vite, ce qui gâta notre plaisir.

### B 4 TRADUCTION

- Il n'y avait pas un seul café dans les villages que nous avons traversés en voiture.
- Ils visitèrent une petite ville dont l'église est un (point de) repère dans la région.
- Nous escaladerons la plus haute montagne, dont le sommet porte une immense croix de fer.
- Voici notre fermette, dont le toit a été endommagé par l'orage.
- Voici le pommier dont vous avez trouvé les pommes si délicieuses.
- Mon oncle est un marin dont l'amour pour la mer lui a coûté cher.
- Son fiancé, dont les parents ont une charmante maison de campagne, voudrait y tenir la réception de mariage.
- Tout ce qui s'est dit à la réunion devrait être publié.
- Il ne se rendait pas compte de ce qui se passait.
- Les acteurs parlaient beaucoup trop vite, ce qui gâta une bonne partie de notre plaisir.

## Exercices

### C 1 EXERCICES

#### A. Traduisez sans omettre le pronom relatif

- Les amis qui viennent ce soir.
- L'homme à qui vous parliez est mon frère.
- La voiture dont le toit est noir est à Pierre.
- L'accident que j'ai vu...
- Les gens qu'ils reçoivent le mardi...
- Tous les gens qu'elle a vus hier...
- Les meubles qu'il a vendus...
- Pierre, dont la fiancée est anglaise...

#### B. Omettez le pronom relatif quand c'est possible

- All that glitters is not gold.
- I know the people who came.
- I met the people whom you received last summer.
- I saw the fellow whose fiancée is French.
- She has a dog and a son that always play together.
- The car which we drove was fast.
- These are the only fruit-trees that we have left.

#### C. Rejetez la préposition après le verbe

- The gentleman to whom I wrote...
- The car in which we travelled...
- Robert in whose house we spent the week-end...
- The villages through which we drove...

### C 2 CORRIGÉ

- A. 1. The friends who are coming tonight. — 2. The man to whom you were speaking is my brother. — 3. The car the roof of which (whose roof) is black is Peter's. — 4. The accident that I saw... — 5. The people that (whom) they receive on Tuesdays... — 6. All the people that she saw yesterday... — 7. The furniture which (that) he (has) sold... — 8. Peter, whose fiancée is English...
- B. 1. All that... 5. ... a dog and a son that...  
2. I know the people who came. 6. The car (which) we drove...  
3. ... the people (who) you received... 7. ... the only fruit-trees (that) we have left.  
4. ... the fellow whose fiancée...
- C. 1. ... (whom) I wrote to... — 2. ... (which) we travelled in...  
3. ... whose house we spent the week-end in...  
4. ... (which) we drove through...

## Exercices

### C 3 PRONONCIATION

#### • Rappels :

- Les syllabes finales **-tion, -(s)ion, -cian**, etc. se prononcent toujours [chen], avec **e** très faiblement perçu. En outre la syllabe accentuée est toujours celle qui précède cette finale.
- Le pluriel en **-es** se prononce [iz] après les sons [s] [ch] [ks] [tch] [dj].

auktion	[o:kchen]	boxes	[boksiz]
mention	[mènchen]	brushes	[brœchiz]
passion	[pachen]	churches	[tche:tchiz]
physician	[fizichen]	cottages	[kotidjiz]
prescription	[prèskripchen]	crosses	[krosiz]
relation	[riléichen]	villages	[villidjiz]

### C 4 VOCABULAIRE

**what, ce qui, ce que**  
**which, ce qui, ce que**  
**who, qui**  
**who(m), que, qui**

**to arrest, arrêter**  
**to bear\*, porter**  
**to climb, escalader, grimper**  
**to cost\*, coûter**  
**to damage, endommager**  
**to fix, réparer**  
**to get rid of, se débarrasser**  
**to mention, mentionner, citer**  
**to prove (+ adj.), se révéler**  
**to publish, publier**  
**to realize, se rendre compte**  
**to spoil, gâter, abîmer**  
**to tour, faire un circuit**  
**to write\* out, rédiger**

**apple, pomme**  
**actor, acteur**  
**auktion, vente aux enchères**  
**church, église**  
**cottage, fermette, petite maison**  
**cross, croix**  
**evidence (sg.), témoignage(s)**  
**fellow, individu, homme, « type »**  
**fruit-tree, arbre fruitier**

**whose, dont**  
**of which, duquel, de laquelle,**  
**desquel(le)s, dont**  
**that, qui, que**

**furniture (sg.), mobilier, meubles**  
**iron, fer**  
**landmark, (point de) repère**  
**love, amour**  
**mechanic, mécanicien**  
**mountain, montagne**  
**physician, médecin**  
**prescription, ordonnance**  
**pub, café, « bistrot »**  
**relative, parent, relatif**  
**roof, toit**  
**sailor, marin**  
**storm, orage**  
**theatre, théâtre**  
**uncle, oncle**  
**village, village**

**delicious, délicieux**  
**huge, immense**  
**useful, utile**  
**in no time, en un rien de temps**  
**quietly, tranquillement**  
**quite, tout à fait, assez**

# Anglais 4e leçon ch 30

## 30 How nice of you!

### A 1 PRÉSENTATION

• <b>what</b> (+ nom) !	<i>quel(s), quelle(s) !</i>
• <b>how</b> (+ adjectif ou adverbe) !	<i>comme, combien !</i>
• <b>such</b> (avec verbe + nom) !	<i>tel(s), telle(s), si !</i>
• <b>so</b> (avec verbe + adjectif ou adverbe) !	<i>tant, tellement, si !</i>

character	[kærɪkte]	<i>caractère, personnage</i>
cook	[kuk]	<i>cuisinier</i>
dinner	[dɪne]	<i>dîner</i>
fuss	[fʊs]	<i>embarras, agitation</i>
idea	[aɪdɪə]	<i>idée</i>
garden	[gɑ:den]	<i>jardin</i>
lovely	[lʌvli]	<i>charmant</i>
strange	[streɪndʒ]	<i>étrange, bizarre</i>
surprised	[sɜ:praɪzd]	<i>surpris</i>
unexpected	[ʌnɪkspɛktɪd]	<i>inattendu, inopiné</i>

to make a fuss *faire des embarras, des histoires*

### A 2 APPLICATION

1. What a pity!
2. What a lovely garden!
3. What a strange idea!
4. What a nice dinner!
5. How nice!
6. How nice of you!
7. She's such a good cook!
8. He's such a character!
9. They made such a fuss about it!
10. I was so surprised!
11. It's so unexpected!
12. He's been working so much (so hard)!

## 30 Comme c'est gentil à vous !

### A 3 REMARQUES

■ Les exclamations. Il y en a de trois sortes :

- celles qui portent sur le nom : **what**
- celles qui portent sur l'adjectif : **how**
- celles qu'on trouve avec un verbe : **such, so**

1) **What** + nom : Ne pas oublier l'article au singulier :

**What a pity!**

2) **How** + adjectif (ou adverbe) :

**How stupid of him!** *Comme c'est stupide de sa part !*

■ Attention :

• **What a pity it is! How nice she is!** : dans les formes exclamatives avec **what** et **how**, le verbe, s'il y en a un, est précédé du sujet, et se trouve après l'exclamation.

• Il peut y avoir un ou plusieurs adjectifs avec **what** :

**What a lovely garden! What a nice little boy!**

• On peut trouver **how** + adjectif + nom (+ verbe) :

**How pleasant an evening (we had)!**

*Quelle agréable soirée (nous avons passée) !*

Notez dans ce cas la présence de l'article devant le nom au singulier (et sujet + verbe en fin de phrase).

### A 4 TRADUCTION

1. Quel dommage !
2. Quel jardin charmant !
3. Quelle idée bizarre !
4. Quel bon dîner !
5. Comme (c'est) charmant !
6. Comme (c'est) gentil à vous !
7. C'est une si bonne cuisinière ! (Elle cuisine si bien !)
8. C'est un tel personnage !
9. Ils ont fait de tels embarras (de telles histoires) à ce sujet !
10. J'étais tellement surprise !
11. C'est si inattendu !
12. Il travaille tellement (dur) !

## What a funny story!

### B 1 PRÉSENTATION

• Variations sur un même thème

funny	[fʌni]	<i>drôle</i>
life	[laɪf]	<i>vie</i>
story	[stɔ:ri]	<i>histoire</i>
to have fun		<i>s'amuser</i>
to tell stories		<i>raconter des histoires</i>

• Remarque :

Notez qu'il est difficile sinon impossible d'avoir une correspondance « mot à mot » d'une langue à l'autre, pour rendre l'exclamation.

On peut choisir de mettre en relief telle ou telle partie de la phrase, (nom, verbe, adjectif ou adverbe). La traduction n'est jamais figée : *comme, combien, si, tellement*, peuvent être rendus tour à tour par **how, so, such, what**.

### B 2 APPLICATION

1. It's so late!
2. How late you are!
3. It's so funny!
4. How funny it is!
5. What a funny story!
6. It's such a funny story!
7. He told us such a funny story!
8. What a funny story he told us!
9. I never heard such a funny story!
10. We didn't know he could be so funny!
11. I've never had so much fun in my life!
12. I've never had such fun in my life!

## Quelle histoire comique !

### B 3 REMARQUES

#### ■ Exclamations avec **such** et **so** :

Elles se trouvent dans des phrases avec un verbe, généralement situé au début ; **so** porte sur l'adjectif (ou l'adverbe), **such** sur le nom (n'oubliez pas l'article au singulier).

**It's so funny!**  
*C'est si drôle !*

**It's such a funny story!**  
*C'est une histoire tellement drôle !*

**I didn't know he could be so funny!**  
*J'ignorais qu'il pouvait être aussi drôle !*

**He told us such a funny story!**  
*Il nous a raconté une histoire tellement drôle !*

■ Remarque : Notez la variété des formes d'exclamation possibles (A 1, B 1). On peut ainsi mettre en relief, pour une situation donnée, tantôt le nom, tantôt l'adjectif (ou l'adverbe).

### B 4 TRADUCTION

1. Il est si tard ! Comme il est tard !
2. Comme (que) vous êtes en retard !
3. C'est si drôle ! Comme c'est drôle !
4. Comme c'est drôle ! Que c'est drôle !
5. Quelle histoire comique !
6. C'est une histoire tellement drôle !
7. Il nous a raconté une histoire tellement drôle !
8. Quelle drôle d'histoire il nous a raconté !
9. Je n'ai jamais entendu une histoire si drôle !
10. Nous ignorions qu'il pouvait être (aussi) drôle !
11. De ma vie je ne me suis (jamais) autant amusé !
12. De ma vie je ne me suis autant (tant) amusé !

## Exercices

### C 1 EXERCICES

#### A. Traduisez en anglais ●●

1. Que c'est triste !
2. Comme c'est triste !
3. C'est si triste !
4. Quelle triste histoire !
5. Que cette histoire est triste !

#### B. Traduisez en français

1. How expensive his car is!
2. What an expensive car he has!
3. His car is so expensive!
4. He has such an expensive car!

#### C. Exprimez la nuance d'exclamation

We spent an enjoyable evening with them.

#### D. Formez une exclamation en mettant en relief le mot ou la partie en gras

1. They've bought a **lovely** house.
2. They've bought a lovely **house**.
3. **They've bought** a lovely house.

### C 2 CORRIGÉ

- A. 1. How sad it is ! It's so sad! 4. What a sad story!  
2. It's so sad! How sad it is! 5. How sad this story is!  
3. How sad it is! It's so sad!

- B. 1, 2, 3 ou 4 : Il a une voiture tellement chère !  
Comme sa voiture est chère !  
Quelle voiture chère il a ! etc.

- C. 1. What an enjoyable evening we spent with them!  
2. We spent such an enjoyable evening with them!  
3. How enjoyable the evening we spent with them was!  
4. The evening we spent with them was so enjoyable!

- D. 1. How lovely the house they've bought is!  
2. What a lovely house they've bought!  
3. They've bought such a lovely house!

## Exercices

### C 3 PRONONCIATION

#### ■ Prononcez :

<b>what a lovely dinner!</b>	[wot e lævli dīne]
<b>what a funny story!</b>	[wot e fœni stɔri]
<b>what an unexpected idea!</b>	[wot an œnikspɛktid aīdiə]
<b>she's such a funny girl</b>	[ʃi:z sœtʃ e fœni ge:l]
<b>he's such a strange character</b>	[hi:z sœtʃ e strɛɪndʒ kærɪktə]

### C 4 VOCABULAIRE

<b>character</b>	<i>caractère, personnage</i>
<b>cook</b>	<i>cuisinier</i>
<b>dinner</b>	<i>dîner</i>
<b>fun</b>	<i>amusement</i>
<b>fuss</b>	<i>embarras, agitation</i>
<b>garden</b>	<i>jardin</i>
<b>idea</b>	<i>idée</i>
<b>life</b>	<i>vie</i>
<b>story</b>	<i>histoire</i>

<b>funny</b>	<i>drôle</i>
<b>lovely</b>	<i>charmant</i>
<b>strange</b>	<i>étrange, bizarre</i>

<b>to have fun</b>	<i>s'amuser</i>
<b>to make a fuss</b>	<i>faire des histoires, des embarras</i>
<b>to tell stories</b>	<i>raconter des histoires</i>

<b>what a pity!</b>	<i>quel dommage!</i>
---------------------	----------------------